



4 JURIÓ DE 2002
JULIO DE 2002

aran

INFORMACIÓN

Melquidas Calzado
C/ Calatrava nº 2
08017 Barcelona

1€

5.000 ejemplares con toda la información sobre el valle de Arán

Deporte

Cal
per
sig
identidad
en el fútbol
de Bossòst

**0.54€

Página 11

Los alcaldes de la Val d'Aran se ponen manos a la obra para conseguir la etiqueta de calidad y actividad tradicional

Empuje decisivo para el Parque Natural

Con la iniciativa del Consell Generau d'Arán, la práctica totalidad de alcaldes de Arán han dado el visto bueno al planteamiento de las zonas limítrofes del futuro Par-

que Natural de la Val d'Aran. De llevarse a cabo esta propuesta, se crearía una nueva forma sostenible de convivir con el medio

res con el medio natural en una zona reconocida como uno de los paisajes más bellos del Pirineo. En el artículo interior, contamos los pormenores y detalles de esta propuesta

OTROS TEMAS

4 Maderas Safont

Una de las empresas tradicionales del Baix Aran explica sus inicios e historia

6 Salardù

El montañero Manuel San Juan recibió una placa de su ayuntamiento por haber logrado hacer cumbre en el Cho-Oyu



Las protagonistas muestran su buen hacer.

12 Aerobic y Patinaje

Exhibiciones de final de curso para potenciar dos actividades que tienen gran aceptación en la población de la Val d'Aran

Hasta el 20 de julio la localidad de Bagergue disfruta de santa Margalida



Bagergue

Las margaritas floreando los árboles desde el cruce de Unha, la romería que cada vez menos personas realizan a pie, el reparto de caridad y el baile posterior ahí mismo, en la escasa y ondulada tierra del promontorio de la ermita llevan esta fiesta de tradición y de ambiente muy familiar. Acuden todos, sin excepción. A santa Margalida, en Bagergue, le seguirá la fiesta de san Félix, pero será en los primeros días del mes de agosto. Mientras el 20 la cita es en la ermita de "la ribera".

PÁGINA 7

MoviStar Activa

Ahora al cambiar tu móvil
42€ de regalo de saldo

ESTA TEMPORADA, ESTRENA

Ven a PHONELAND
y renueva el móvil



Desde
95€

SIEMENS
C45



Desde
113€

MOTOROLA
V3



Desde
135€

ALCATEL
606



PHONE
LAND

Nos encontrarás en VIELHA:
Avda. Alcalde Calbeto, Bajos (rotonda)
Tel./Fax: 973 642 858

El futuro de la Val d'Aran pasa en estos momentos por la conversión de gran parte de su territorio en Parque Natural

Parque natural de la Val d'Aran

Con la mirada puesta en el horizonte y en la conservación de su activo más valioso, la Val d'Arán se halla en un punto de inflexión que determinará los pasos a seguir en lo relativo a turismo y desarrollo sostenible. Los pormenores a continuación.

Tras varias reuniones parece que los alcaldes de Arán empiezan a decidir los últimos detalles del Parque Natural de la Val d'Aran. Ateniéndose a la legislación actual, consideran que la figura del Parque Natural es la que mejor se adapta a las necesidades de conservación y uso sostenible de los valores naturales y en el desarrollo socioeconómico del Valle.

Para conseguir el desarrollo del régimen del Parque Natural, el Consell Generau d'Arán formulará y tramitará un Plan especial de protección del medio ambiente natural y del paisaje. Dicho Plan deberá fijar los aspectos globales y permanentes de la ordenación del Parque Natural: zonificación, infraestructuras y servicios básicos, etc... La vigencia de este Plan,

cuya aprobación corresponde al Consejo de Gobierno de la Generalitat de Catalunya, será permanente, aunque sujeta a revisiones periódicas que irán definiendo los programas de gestión del Parque y otras disposiciones de carácter temporal que puedan surgir.

Con el fin de designar los diferentes órganos del Parque se plantea un modelo organizativo similar al que se han adoptado en los últimos parques naturales creados en Catalunya, que comprende tres órganos estrechamente relacionados.

En primer lugar, un consejo de entidades o asamblea general que permitirá una participación efectiva en la gestión del espacio protegido de los organismos representativos de los diferentes sectores sociales implicados.

Por otro lado, la junta rectora del Parque Natural, formada por representantes de las administraciones actuantes, que tendrá entre otras funciones, la de fijar directrices de gestión y controlar su cumplimiento. El objetivo final de este organismo es implantar un modelo de gestión basado en el principio de concentración entre estas administraciones. El presidente de la Junta rectora será también el de el consejo de entidades.

Finalmente a nivel técnico y bajo las directrices y control de la junta rectora, la ejecución material de la gestión del Parque Natural corresponderá a una entidad específica. Esta unidad de gestión, encabezada por el director del Parque y adscrita a la Administración del Consell Generau, estará dotada de autonomía orgánica y financiera para poder garantizar su capacidad operativa.

Precisamente en el capítulo de financiación, se ha previsto que, en principio, las dotaciones económicas vayan a cargo de la Generalitat con la colaboración de las otras administraciones integradas e la Junta rectora del Parque. Adicionalmente, será preciso contabilizar los fondos procedentes de la explotación de los servicios de uso público generados por

que corresponderá a una entidad específica. Esta unidad de gestión, encabezada por el director del Parque y adscrita a la Administración del Consell Generau, estará dotada de autonomía orgánica y financiera para poder garantizar su capacidad operativa.

Según Emili Medán, alcalde de Les, "este es un proyecto que ya ha nacido muerto, pues se hace con la idea de quedar bien de cara a la galería pero con poca viabilidad".

Sobre las limitaciones del Parque, Medán, en representación de su partido U.A, opina que "se debería proteger todo el valle. No dejar fuera la Tuca y el terreno colindante".

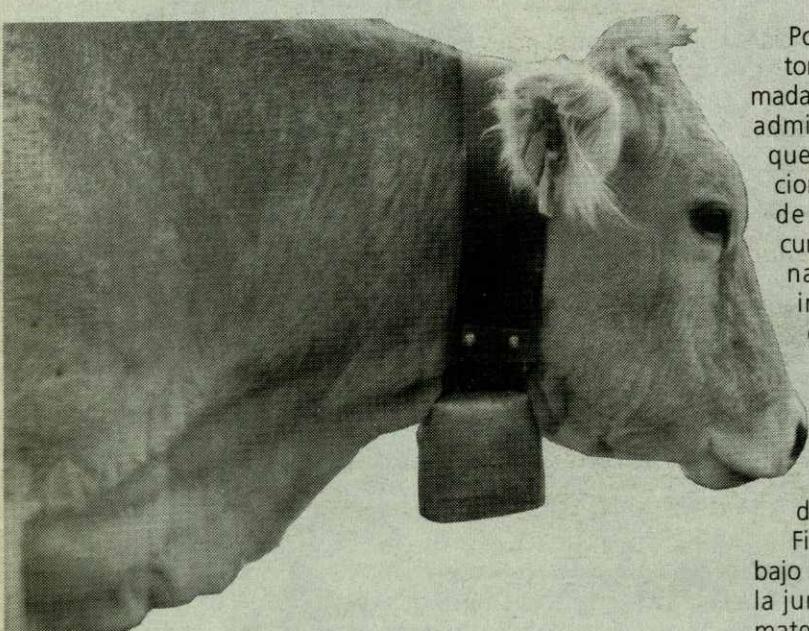
opiniones

te, ni Baqueira, Bagergue, y el Pla de Beret. Eso demuestra que es una acción sólo para seguir especulando y dar una buena imagen".

Emilio Medán no se opone a la idea de un Parque Natural "gestionado sólo por los araneses. Que ocupara todo el territorio y no sólo el Baix Aran para el disfrute de la élite del Alto Aran".



La conservación del paisaje y la explotación tradicional es la prioridad para los alcaldes del Arán



aranINFORMACIÓN

Si Vd. desea regalar aranINFORMACIÓN a algún familiar o amigo que se encuentre fuera de nuestra zona de distribución gratuita, puede hacerlo mediante una suscripción anual por sólo 12 € (Val d'Aran/España) ó 18 € (resto de Europa) y recibirá en su domicilio un ejemplar mensual, junto con los especiales y suplementos que edita el periódico, durante un año.

Fecha de alta en aranINFORMACIÓN a partir del día por una suscripción anual al precio de 12 € (Val d'Aran/España) y de 18 € (resto de Europa)

FORMA DE PAGO: Recibo domiciliado Transferencia, cheque, etc.

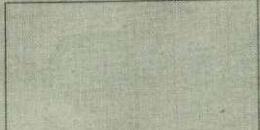
Muy Sres. nuestros: Ruego a ustedes, que en lo sucesivo, y hasta nueva orden, hagan efectivo el recibo que presente la empresa 134 COMUNICACIÓN, S.L. en concepto de pago por la

factura correspondiente a una suscripción anual a aranINFORMACIÓN.

Banco Oficina

D.C. Cuenta

D.N.I.



DATOS DEL DESTINATARIO:

Nombre y Apellidos _____

Domicilio _____

Nº _____ Piso _____ Puerta _____ C.P. _____

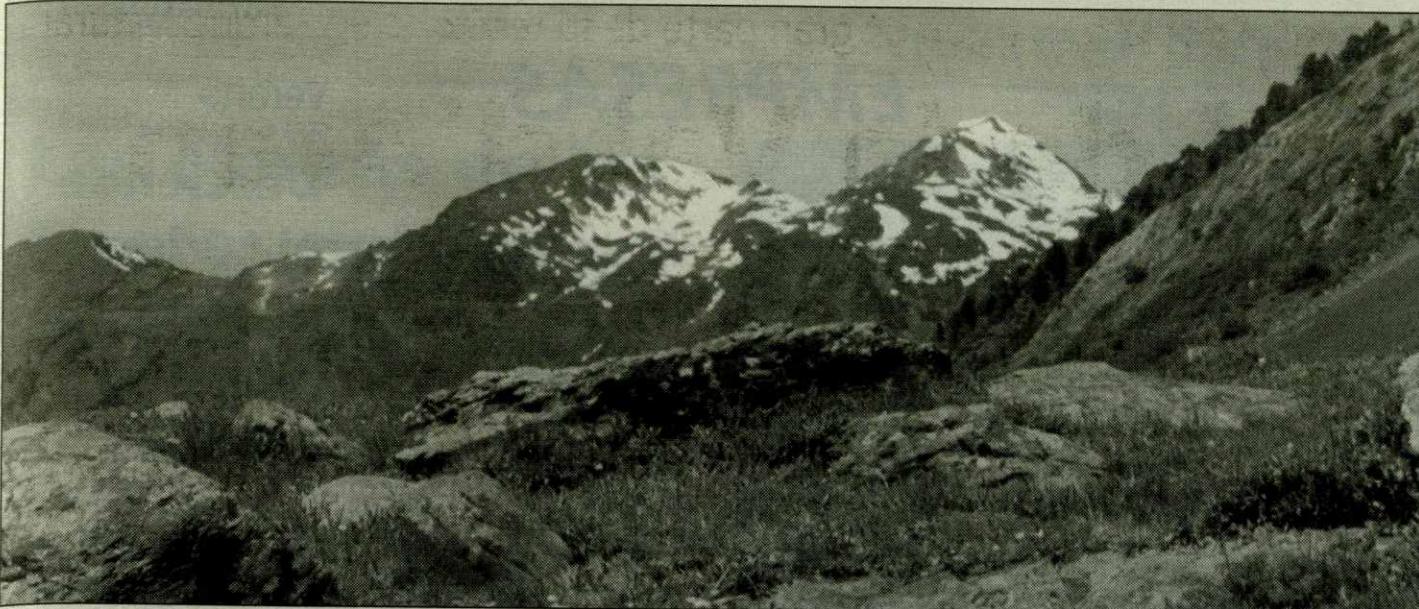
Localidad _____

Provincia _____

134 comunicación
Academia Cerbuna, 6 2º D
Tel. 974 313 049 - Fax 974 313 747
22550 Barbastro (Huesca)

Apuesto de correos 161
22550 VIELHA

A.I.



La grandeza de las montañas y los pequeños detalles. Todo forma parte del mismo patrimonio

el Parque y por tasas derivadas de la prestación de otros servicios

También con carácter adicional, será necesario promover el financiamiento comunitario de proyectos específicos, en la línea que ya han desarrollado en los últimos años los otros Parques naturales.

A día de hoy, los alcaldes tienen que perfilar y retocar las delimitaciones propuestas en un mapa provisional, teniendo en cuenta los pormenores de las poblaciones que representan, pero todo parece indicar que el volumen de terreno propuesto rondaría las 40.000 hectáreas. Fuera del Parque quedarían espacios ya explotados como los que ocupan Baqueira-Beret y, en previsión de posibles actuaciones empresariales, las antiguas instalaciones de la Tuca.

Con esta propuesta se pretende otorgar al Valle de Arán una "etiqueta" de calidad ambiental y ecológica al tiempo que garantice su riqueza natural como reclamo turístico que

A.I.



Rótulo que se halla en Montgarri, una de las zonas vírgenes de La Val d'Aran

permite actuaciones de bajo impacto en el medio.

No cabe duda de que para todos los implicados se da im-

portancia a datos hasta hace poco reconocidos, como el impacto mediambiental o el desarrollo sostenible, lo cual quie-

re decir que algo está cambiando, y para bien.

RUBÉN FLORES

normas generales

Las normas generales de funcionamiento tendrán que ajustarse a una serie de criterios que se detallan a continuación:

- Asumir el régimen que establece el Plan de Espacios de Interés Natural (PEIN) que ya es vigente en gran parte de la superficie.

- Calificar de no urbanizable el área objeto de protección especial.

- Se admite, en general, el desarrollo ordenado de los usos y aprovechamientos agrícolas, forestales, ganaderos extensivos, cinegéticos, artesanales y recreativos tradicionales, incluyendo en este último aspecto el excursionismo y el esquí.

- No se admiten la implantación de obras e instalaciones que no estén estrechamente vinculadas con usos agrarios o con los objetivos de protección de los sistemas naturales y del paisaje.

- Excepcionalmente y, de acuerdo con los instrumentos de planificación y ordenación del Parque, se prevé la autorización de los equipamientos y los servicios indispensables para el desarrollo de los usos públicos admitidos.

- También con carácter excepcional, se posibilita el desarrollo de usos e instalaciones de infraestructuras de acuerdo con las correspondientes declaraciones de impacto ambiental.

- Se regula el acceso motorizado de acuerdo con la ley 9/1995 del 25 de julio, y la disposición de despliegamientos, especialmente la ordenanza reguladora del acceso motorizado en el medio natural.

- En general se garantiza la conservación de la diversidad biológica y de la protección de la vegetación forestal autóctona ante incendios, deforestación, la sobreexplotación y las especies ajenas.

montañes araneses

Montañas aranesas

Aqueres montañes que tan nautes son m'ampèishen de véder mèns amors a on son.

Nautes se son nautes ja s'abisharà es mèns amoretes que s'aproparan.

Peishetz oelhetes peishetz doçament vos deisham soletes per un sòl moment.

Se cantes per que cantes cantes pas per jo cantes per ma hilha que non ie près de jo.

Aqueres vielhes hemnes qu'aimen lo vin blanc e aqueres autes joenes qu'aimen los galans.

Estríbillo compuesto por Mossen Rafaél Nart, en la Pastora

Montañes araneses a on es pastores es hònts regalades Tròben es jordons.

Montañes coronades tot er an de nhèu, tan nautes e bòrs que vos pune eth cèu.

Montañes araneses pintades de rius, de totes grandeses vos adorne Dieu.

Nòsti amors veiguérez com rosàr florir; volem com es pares, guardant-vos morir.

Esas montañas que tan altas son me impiden ver mis amores donde están.

Altas si son altas ya se bajarán mis amores ya se acercarán.

Pastad ovejas pastad dulcemente os dejamos solas por un solo momento.

Si cantas porque cantas no cantas por mi cantas por mi hija que no está cerca de mi.

Esas viejas mujeres que aman el vino blanco y esas otras jóvenes que aman los galanes.

Montañes aranesas en donde los pastores las fuentes regaladas encuentran los ...

Montañas coronadas todo el año de nieve, tan altas y hermosas que os besa el cielo.

Montañas aranesas pintadas de ríos, de totes grandeses os adorna Dios.

Nuestros amores como rosal florido, queremos como los padres Mirandoos morir.

Recorta este anuncio y tendrás acceso libre junto a tu acompañante

Quartier & RETROMUSIC
PEDRALBES
BARCELONA
Sta. Catalina de Siena

ACCESO LIBRE

PORTADOR y ACOMPAÑANTE

Válido hasta el 31 de julio

►► Presentando este flyer

Para la publicación de esquelas pueden solicitar información

llamando al teléfono

974 313 049



A TORNAT ENTARA CASA
DETH PARE

José Antonio Dedieu Arjó
(Paquito d'Aubert)

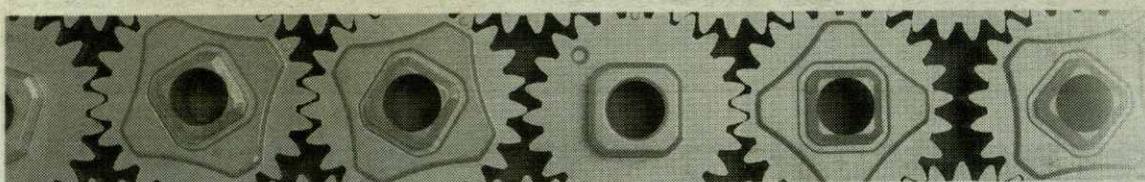
eth dia 23 de Junh
as 89 ans d'edat,
en tot auer recebut es Sants Sacraments
e era Benediccion Apostolica

E.C.S.

Era sua hemna, Aurelia; hilh, Fulgencio;
hilha politica, Mercedes; arrelhilhes, Alba
e Ares; germana, Mercedes; germana
politica, José, nebots e tota era d'auta
familia vos preguen ua oracion per etern
descans dera sua anima.

VIELHA, 2002

aranINFORMACIÓN



EMPRESAS

Javier Safont, tercera generación al frente de una empresa familiar vinculada al Valle de Arán

Maderas Safont, empresa con raíces en el territorio

La madera es uno de los recursos naturales por excelencia del Valle de Arán. En torno al bosque y a la transformación de la madera han vivido tradicionalmente en el valle numerosas familias dedicadas a las labores de extracción y transformación del producto. Hoy día el mercado y las técnicas han evolucionado considerablemente y el sector de la construcción ha relanzado un producto en el que el Valle de Arán tiene un gran peso específico.

Maderas Safont tiene una larga historia como empresa familiar y tres generaciones al frente del negocio. Javier Safont, 31 años, máster en Dirección de Empresas, tomó hace unos años la decisión de dirigir la empresa que su abuelo fundó y a la que ha estado estrechamente vinculado **"de pequeño ya venía a hacer listones al aserradero"**.

En 1959 Francisco Pedrós Carrera y Francisco Safont Marqués, a quienes ya su tradición familiar los habían vinculado al bosque y a la extracción de la madera, decidieron alquilar un aserradero industrial en Les y con posterioridad instalar en uno de su propiedad en Bossost. **"Eran otros tiempos. La madera se cargaba a mano y si bien ya no se utilizaban los bueyes para su transporte -ahora sustituidos por camiones- el esfuerzo seguía siendo muy importante".** En los años sesenta, con un país en los inicios del desarrollo, en los pueblos del valle se combinaban las labores agrícolas y ganaderas con el trabajo en el bosque. Hoy día, el aserradero transforma un total de 40 metros cúbicos de madera por día, **"la cantidad no es alta si la comparamos con los 1.000 metros cúbicos que transforman los mayores aserraderos industriales de europa"**.

Las historias de maderas Safont guarda un estrecha relación con la evolución del pro-

A.I.



Javier Safont junto a su padre en el aserradero.

pio mercado de la madera. En sus inicios, los mercados de Cataluña y Aragón se nutrían con madera del Valle de Arán. **"En los años 70 creció la demanda de madera y se instaló un aserradero ultra moderno en el valle. Se sobre-explicó el bosque y con las entradas de maderas europeas se redujo el mercado y las empresas en el valle".**

Competir con Suecia, Alemania y ahora los países del Es-

te no es nada fácil. **"Los bosques en Europa son mucho más llanos, los árboles por la propia orografía del terreno son más cilíndricos y conseguir una madera de calidad con esa materia prima es más fácil que hacerlo en el Valle de Arán".**

Uno de los principales objetivos de Javier Safont es **"saber adaptar la empresa a las necesidades de abastecimiento y a la dimensión del mercado local. En este momento, el**

mas importante para la empresa en la que trabajan 14 personas, tres de ellas relacionadas familiarmente con los fundadores".

TURISMO Y BOSQUES

En el Valle de Arán se echa de menos el apoyo al sector industrial que todavía se mantiene en el territorio. **"la mayor riqueza natural que tiene el Valle de Arán son sus bosques pero al dejar de ser un recurso económico para los ayuntamientos se está dejando morir la madera cuando lo óptimo sería llevar a cabo una explotación racional y permitir la regeneración".**

Para Javier, el monocultivo turístico entraña graves riesgos

"el ejemplo más claro lo tenemos en Luchón, que era en los años 60 en Francia un gran centro de atracción turística y en este momento está buscando industrias para instalar y mantener la vida en el territorio, por ello creo que es muy importante para el Valle de Arán potenciar industrias adaptadas al territorio".

La vida en esta empresa familiar se inicia muy temprano, con las primeras luces del día y termina al anochecer, cuando Javier Safont reflexiona sobre el futuro y la dirección de la empresa entre la madera que durante tres generaciones han dado a su familia y a una parte del valle un medio de vida pegado al territorio.

J.A. ALMUNIA

noticias breves

Verano

Desciende el turismo de sol y playa en España

Aunque las playas vuelvan a estar llenas este verano, lo cierto es que el turismo internacional, especialmente el alemán y el inglés se están retirando de nuestro país, en concreto de las islas. Tanto Baleares como Canarias son las más perjudicadas por este cambio que obedece a la recesión económica que se vislumbra ya en Alemania y a la competitiva oferta de las costas croata y turca.

Datos de la Agrupación Hotelera de Zonas Turísticas (Zontur) indican que los españoles no llenaremos el hueco que dejan los europeos. Para evitar una caída mayor los hoteles y los touroperadores han optado por un descenso de las tarifas que ronda el 10 por ciento en la costa peninsular, pero que llega a un 12 por ciento en Canarias y hasta un 15 por ciento en Baleares. Por ello, aunque los hoteles permanezcan llenos, los ingresos serán menores. Con estos datos no se puede hablar de crisis pero sí de tendencias dentro del movimiento turístico que apuntan a que las islas españolas "están muriendo de éxito".

A.I.

Fiesta

Maragall en la quema del haro de Les

El Ayuntamiento de Les invitó a las fiestas de San Juan a Pascual Maragall. También estuvieron presentes Joaquín Nadal y Marcelino Iglesias, presidente de la Comunidad de Aragón, éste último oriundo de Bonansa y muy relacionado con el Valle desde su juventud, en el que fue monitor de esquí en la Estación de Tuca.



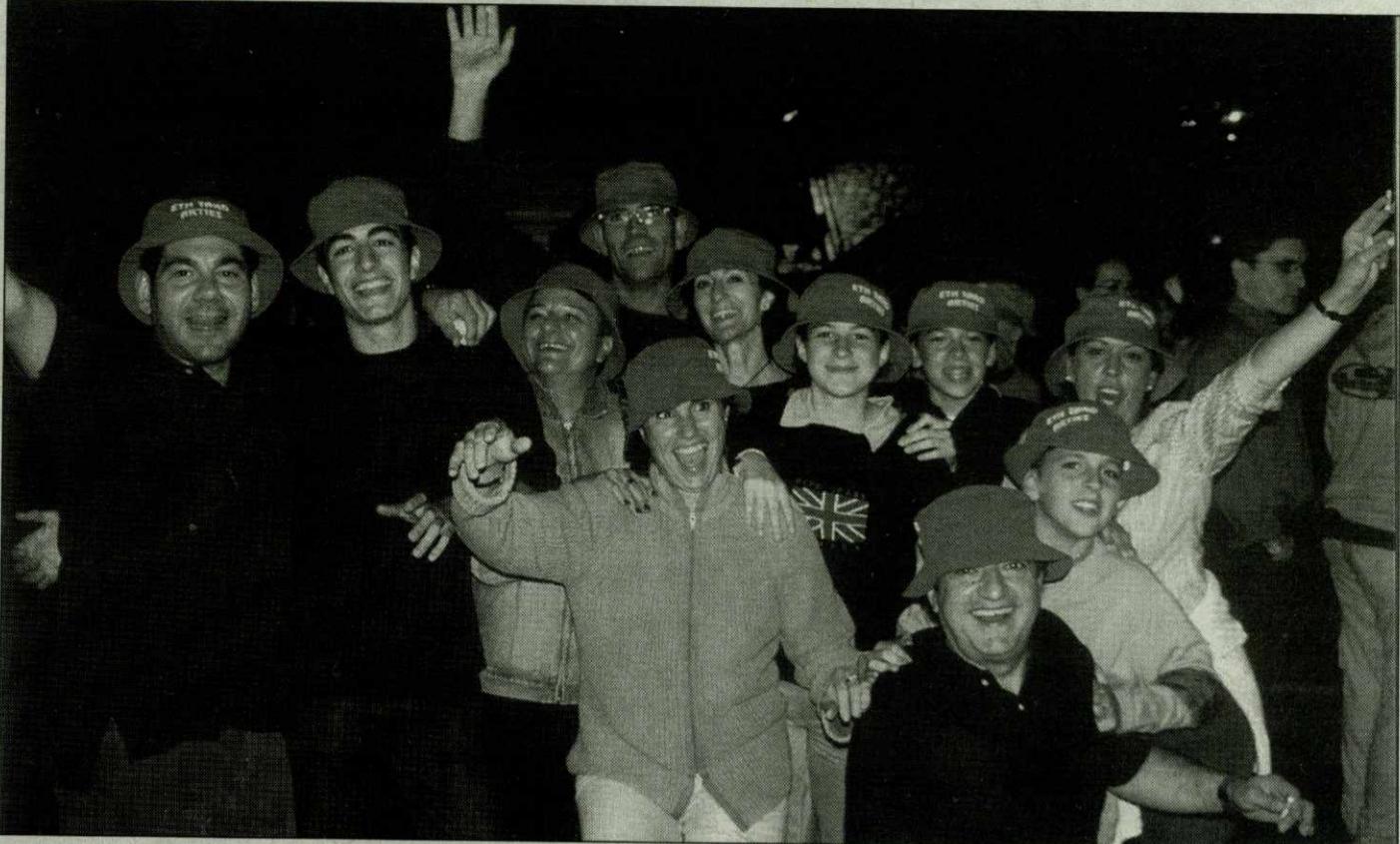
nuestras fotos

Las cenizas de las Fiestas del Fuego de Arties y Les

Con un gran éxito de asistencia y repercusión, las dos fiestas emblemáticas de la noche de Sant Joan han dado por finalizados sus actos. Cada una con sus peculiaridades, dieron un recital de tradición y diversión en la quema del Taro y el Haro, que fue precedida por una car-

gada agenda de actividades, culturales y sociales. La amplia participación de paisanos y visitantes son la muestra de que ambas fiestas cada vez tienen un mayor eco entre el público. En el resumen gráfico, damos una pincelada de lo que fue la noche más corta del año.

A.I.



A.I.



A.I.



A.I.



A.I.



Manuel San Juan, un montañero aranés en el Hymalaya

San Juan coronó el Cho-Oyu

El vecino de Salardú Manuel San Juan recibió de manos de Víctor León una placa conmemorativa que le otorgó el ayuntamiento del Naut Aran, en reconocimiento a su éxito al haber conseguido coronar el Cho-Oyu, uno de los ochomiles más emblemáticos del Hymalaya. San Juan hizo cima junto con otros dos compañeros entre los que se encontraba Fernando Garrido, un montañero muy conocido en el Valle.

LA ASCENSIÓN

Manuel San Juan relató brevemente que "la principal dificultad fue la altura que provocó problemas graves de edemas pulmonares" además y pese a cuidar su alimentación, "todos perdimos kilos, pero ya los estamos recuperando" dice entre risas.

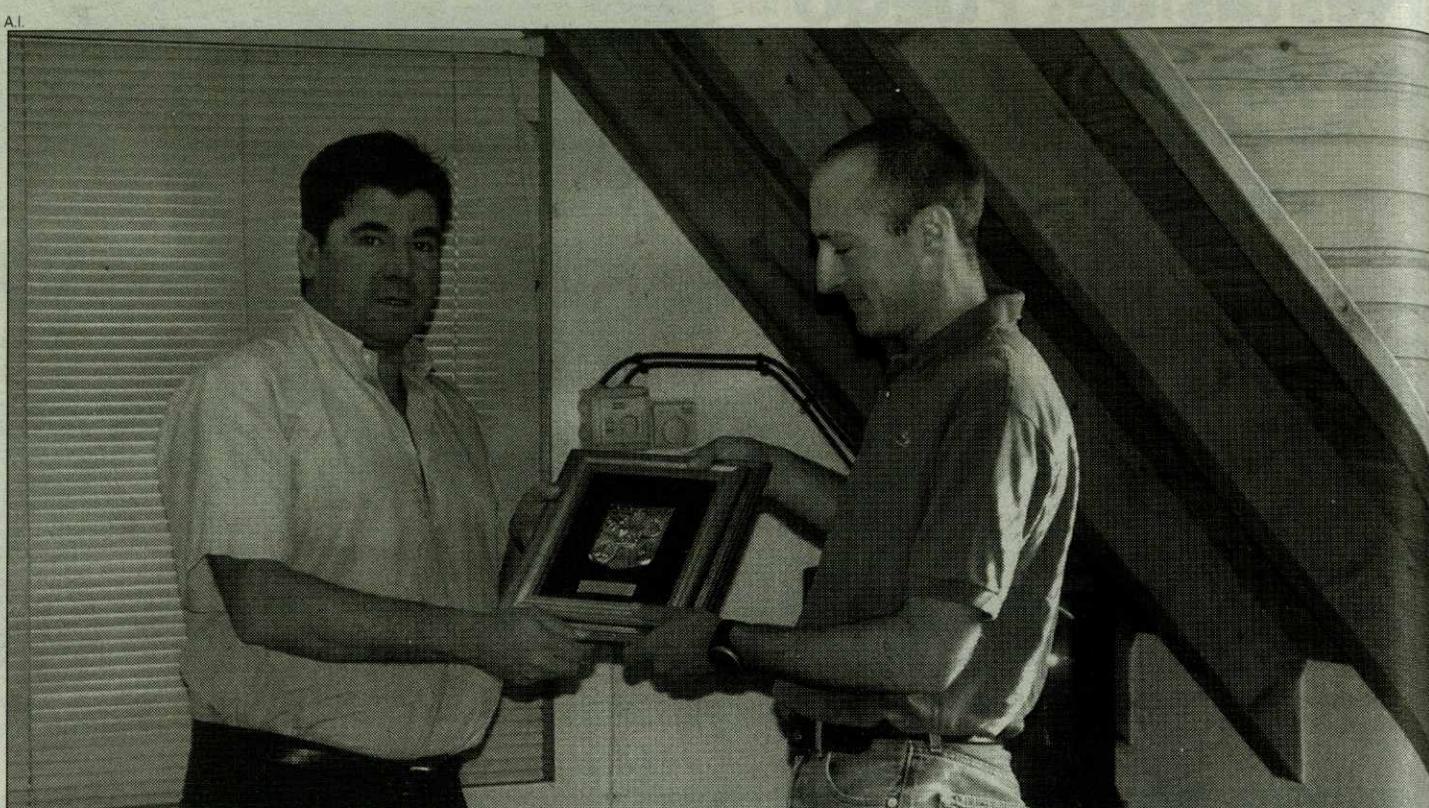
Al preguntar sobre sus planes para el futuro, lo tiene muy claro, "seguir intentando más ochomiles. Si pueden ser los otros trece, los otros trece, y sobre todo el Everest".

Eso sí, el chico parece que no tiene prisas, "esos son mis planes pero me lo voy a tomar con calma."

Preguntamos si ahora los tresmiles del Valle se le quedan pequeños, pero San Juan asegura que son "un buen punto de entrenamiento que recomiendo a todo el mundo."

De momento, y antes de que sorprenda con más hazañas, le tomamos la palabra a este montañero que nos emplaza a ver las diapositivas de su aventura y a compartir de primera mano los pormenores de lo que ha sido, hasta hoy, el reto de su vida.

RUBÉN FLORES



Manuel San Juan y Víctor León en la entrega de la placa que reconoce su hazaña

Firmado el Convenio entre la Generalitat de Catalunya y el Consell Generau

Plan General de la Juventud 2002

Rosa M Pujol, Secretaria general de Juventud del Departamento de la Presidencia de la Generalitat de Catalunya y Carlos Barrera, síndic de Arán, firmaron el convenio entre Generalitat y Consell para dar soporte al Plan general de Juventud del año 2002 y actualizar los medios financieros para la gestión de la Oficina de Servicios a la Juventud.

El acuerdo tiene un doble objetivo. Por una parte establecer líneas de diálogo, colaboración y cooperación mutua, y por otra, actualizar las cantidades necesarias para la gestión de la Oficina de Servicios a la Juventud en la Val d'Aran. El presupuesto es de 45,962 euros de los cuales 21,035 se destinan a dar soporte a las acciones previstas para el Plan General de juventud y 24,927 vinculados directamente a la gestión de la Oficina de Servicios para la Juventud.

Con esta acción se pretende dar respuesta a las necesidades de todo tipo que pueda tener el sector más joven de la Val d'Aran, así como la incorporación adecuada de medidas destinadas a satisfacer dichas demandas. Según los firmantes, no se trata de un acto des-



Rosa Puyol y Carles Barrera durante la firma.

tinado a la promoción del deporte entre la juventud únicamente, sino a ir más allá y dar un servicio amplio a las inquietudes de nuestros jóvenes.

Desde la prevención de enfermedades de transmisión sexual y embarazos no deseados hasta la información sobre el uso de drogas y alcohol, aspecto sobre el cual se mencionó que otras comarcas de Cata-

lunya han habilitado ya "autobuses escoba" que recogen a quienes no deseen conducir tras la noche de fiesta, lo cual ha contribuido a bajar la siniestralidad vial.

El conocimiento de la lengua y hecho diferencial de La Val d'Aran y su historia, es otro de los aspectos que se pretenden destacar.

La inmigración merece una

atención especial desde las dos vertientes que se dibujan en el mapa demográfico de Arán, a saber, la que viene de otras provincias del estado y la que tiene como origen otros países en vía de desarrollo. Sobre este particular, se va a dar una especial atención a los factores que ayuden a la integración y respeto entre culturas.

R.F.

noticiasbreves

Apoyo a las personas mayores

Tele asistencia Mapfre



El Consell Generau y la empresa Mapfre Asistencia llegaron a un acuerdo para la distribución de terminales de Teleasistencia destinados principalmente a personas mayores que viven solas.

El sistema es de sencillo funcionamiento y el usuario con solo pulsar el botón de su avisador se pone en contacto con un agente cualificado que, gracias a un sistema de manos libres, puede conversar con la persona a pesar de posibles discapacidades.

Según la circunstancia, se envía un aviso a los familiares más próximos, o al servicio de emergencias que corresponda: ambulancia, policía, bomberos, cerrajeros, etc... Además, Tele asistencia Mapfre cuenta con operadoras las 24 horas

que dan servicios médicos, psicológicos y sociales todo ello con conexión inmediata y cobertura en cualquier punto del territorio nacional.

Con esta acción, la compañía aseguradora y la administración aranesa se hacen eco de la demanda cada vez más acusada de dar un servicio de calidad a los mayores.

Para obtener información personalizada, los interesados pueden acudir al Centro de Asistencia Social o la delegación de Mapfre en Vielha.

A.I.



La Perruqueria
Antonio Casals
Dona Home

Pas d'Arrò, 29 • T. 973 641 415 • 25530 Vielha
Pietat, 4 • T. 973 648 145 • 25550 Bossòst
Hotel Tuc Blanc • T. 973 644 350 • Baqueira Beret



APARTMENTS
José Luis Jaquet Roquet
ALQUILERES VENTAS
Pas d'Arrò, 5 D-1^o
Tels. 973 64 16 91 - 973 64 16 20
Fax 973 64 16 91



MAPFRE
FERNANDO RAMOS
Ctra. De Garsa, 2 Edif. Creu de la Neu, local 12-B
25530 VIELHA - Tel. i Fax: 973 643 232
e-mail: ramosbf@mapfre.com



ARAN SERVICE
SU INMOBILIARIA EN
EL VALLE DE ARAN
SERVICIOS DE LIMPIEZA

973 641 728
C/ Aneto, 6 - 1^o 3^o Vielha

AQUÍ PUEDE IR
SU PUBLICIDAD
LLAMANDO AL
974 313 049



Mucho público se acerca a la ermita.



Danzas aranesas amenizan Santa Margalida.

La fiesta grande

Santa Margalida en Bagergue

Como cada 20 de julio los vecinos de Bagergue se preparan para la fiesta que, en honor, a Santa Margalida se celebra desde tiempos remotos.

Una breve caminata lleva a los participantes hasta la Ermita y es allí donde, con el acto de las ofrendas, da comienzo la fiesta mayor.

Bailes tradicionales y no tan tradicionales son elementos comunes a otras fiestas, pero la de Bagergue tiene connotaciones propias como la del reparto de pan y queso a todos los asistentes y la del pasacalles con la "plata", bandeja donde los vecinos y visitantes hacen sus aportacio-

nes económicas a cambio de flores. Los días previos se van calentando motores con bailes, juegos para los niños, etc... pero lo que marca el principio de la fiesta es la colocación de margaritas de cartón en los árboles desde el cruce de Unha hasta la Ermita, algo que empezó como una broma y terminó siendo un componente esencial para todos los asiduos a la fiesta de Santa Margalida.

En el pasado las cosas eran algo diferentes. "la juventud iba al Cap del Port de la Bonai-gua porque los músicos venían de Esterri con mulas y yeguas" recuerda Alfonso Pava, alcalde pedáneo de Bagergue que cuenta como durante

la guerra civil desaparecieron Ermita y Santa, para volver a reconstruirse hacia finales de la década de los 60. Pava hace memoria y destaca una anécdota curiosa, "una

vez se pelearon los casados y los solteros del pueblo" así que cada grupo

contrató a músicos diferentes, "cada uno en un lado de la plaza del pueblo. Pero las chicas solteras se fueron a bailar con los casados y los músicos de los solteros cogié-

ron los bártulos y se fueron". Así eran las cosas antes. Este año podremos comprobar como son ahora si aceptamos la invitación de ir a Bagergue y estrenar el nuevo local social para la ocasión. Una advertencia: dicen que aunque la gente no suba a bailar, acaba haciéndolo. Toda una excusa para pasarlo bien.

RUBÉN FLORES



Felicite a los tuyos gratuitamente

DATOS DEL REMITENTE
Nombre y apellido:.....
Dirección:.....
Nº..... Piso..... Tfno.....
Población:.....

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de aranINFORMACIÓN.
No se usarán con ningún otro propósito.

Nombre y apellido:.....

DATOS DE LA FELICITACIÓN
Tipo de celebración:
 Boda
 Cumpleaños
 Bautizo
 1º Comunión
 Aniversario Boda
 Otros

Día y mes de la celebración:.....

Texto que se desea publicar:.....

RELLENE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A:

134 COMUNICACIÓN
Academia Cerbuna, 6 - 2º D
22300 BARBASTRO (Huesca)

Apartado de correos 161
25530 VIELHA

Se adjunta foto: Sí No
Las fotos no se devolverán.

SANDRA BREA FILLOY

Cumplió los años el 24 de junio

"En este día tan especial yo te quisiera felicitar y con eso demostraré toda mi amistad. Tqm. ¡FELICIDADES!

Una exposición de fotografías en la Iglesia de Arties muestra sus vivencias

Nuestros mayores son los protagonistas en Arties

Hasta el próximo 15 de septiembre, los que se acerquen a la Iglesia de San Juan de Arties podrán disfrutar de una exposición de más de un centenar de fotografías cuyo tema son los mayores del Val d'Aran. En esta muestra encontramos los rostros de aquellos que ya forman parte de la historia de un Aran que debe seguir viva.

La autora de estos retratos es Teresa Mas, una barcelonesa que lleva más de veinte años pasando largas temporadas en el Val d'Aran. "Siempre había hecho fotografías pero este tema comenzó en Unha haciendo fotografías a Bienvenida que era una mujer muy divertida. Una vez que revelé las fotos me di cuenta de la fuerza que desprendía la gente grande". A partir de ese momento empezó a fotografiar gente mayor. "Al principio la gente no se dejaba porque no me conocían". Pero buscando de casa en casa y de pueblo en pueblo, con la ayuda del Museo Etnológico, al final se pudo montar esta exposición.

Ahora se muestra encantada y muy satisfecha por todo lo que ha aprendido y "especialmente porque la gente que se ve en las fotos están muy contentos y es un homenaje para ellos no para mí, aunque yo me lo he pasado bien, he disfrutado al hacer que se sientan importantes realmente lo son".

Después de este año y medio largo de trabajo intenso Teresa Mas no sólo ha recogido imágenes y negativos, "veo que tengo más de lo que necesito. Muchos de ellos vienen con muchas menos co-

A.I.



Imagen del interior repleta de público.

modidades que nosotros, sin calefacción ni aislamientos modernos, pero son tan felices... me han hecho pensar mucho". Traducido: Que el visitante se va a encontrar también con "valores de una vida natural, una vida auténtica y una vida mucho más sencilla que, en el fondo lo importante de una vida es lo sencilla que sea y los que tienes alrededor. Ellos lo han vivido de jóvenes y lo siguen viviendo, y ahora se les nota".

Otra de las columnas que han sujetado este proyecto es Angelina Cases, que recuerda como se inició esta labor. "El año pasado cuando terminamos la exposición anterior nos planteamos qué es lo que podríamos hacer para este año. Vino a hablar conmigo Teresa Mas y dijo que quería hacer una exposición de gente mayor del Valle y es cuando pensamos que vendría muy bien com-

A.I.



Masiva aceptación de esta idea expositiva.

binarlo con la explicación de sus vidas". Así que se formó un pequeño grupo para llevar a cabo esta labor, "Teresa fotografiaba y mientras Lisa Escala y Pepita Caubet les iban haciendo preguntas: de que casa eran, cuando se habían casado, etc..."

La exposición combina fotografías con mobiliario y utensilios antiguos y, por un rato, el visitante se puede trasladar a una época, tan lejana y tan cercana a la vez de la mano de los más mayores.

RUBÉN FLORES



AQUÍ PUEDE IR
SU PUBLICIDAD
LLAMANDO AL
974 313 049

ROCARD
EL PARAÍSO DE LA PRODUCCIÓN
ARTESANAL ESPAÑOLA
AL SERVICIO DE LA CASA, DEL JARDÍN, DE LA DECORACIÓN,
DEL REGALO Y DE LOS RECUERDOS
ABIERTO TODOS LOS DÍAS DE 9 A 20 h.

Ctra. de Francia LES (Val d'Aran) • Tel. 00 34 973 648 053 - Fax: 00 34 973 647 269 • rocard@arrakis.es

noticias breves

Del 15 al 21 de julio de 2002

Jornadas occitanocatalanas

CURSOS Y TALLERES

- Taller de danzas gasconas. 15 y 16 de julio en la Sala del pueblo de Betrén.
- Taller de música tradicional y canto occitano colectivo. 17, 18 y 19 de julio en el IES d'Arán, Betrén.
- Taller de música de cámara y conjunto orquestal. 15 y 16 de julio en la Escuela de Música Roselló.
- Curso de arte medieval: "Ultra Portos", el arte medieval en el Valle de Arán.

- Taller de Dialectología Pirineica: el norte del Pirineo y las conexiones con el Pallars. 16 al 19 de julio en el IES d'Arán.
- Curso intensivo de aranés. 15 al 19 de julio en el IES d'Arán.
- Taller de terminologías de divulgación. 18 y 19 de julio en el IES d'Arán.

- Taller alquímico de escritura. 15 y 16 de julio en el IES d'Arán.
- Animación de música tradicional: Grupo "Gric de Prat" 19 de julio a las 19.00 en la Sala Polivalente de Vielha.
- Teatro. "Lo medecin per força" por el grupo de teatro Los Comelodians de Saut de Navalhas. 19 de julio a las 21.30 en la Sala del Pueblo de Betrén.

- Restitución de documentación en papel y pergaminos. 20 de julio a las 13.30 en el Archivo Histórico General d'Arán, Arrós.

- El Encuentro de Jóvenes Occitanos y Catalanes. 20 de julio a las 16.00 en la Carpa de Vielha.
- Grupo folclórico gascon Céu de Pau Esbart Sant Martí. 20 de julio a las 19.00 en la Plaza de la Iglesia de Vielha. - Concierto de Rock pro el grupo Lou Seriol. 20 de julio a las 21.00 en la Carpa de Vielha.

INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES

Conselh Generau d'Arán. Oficina de Fomento y Enseñanza del Aranés. Tel. 973 64 09 92. E-mail: infoaranes@arn.org. Universitat d'Estiu UDL. Tel. 973 70 21 06. Fax. 973 70 21 55. E-mail: estiu@culturals.udl.es

Medio centenar de artistas se darán cita en el Pla de Beret

Homenaje al agua en la Val d'Aran

Medio centenar de artistas, escritores y amantes de la naturaleza se darán cita en el Pla de Beret el próximo 7 de julio para participar en un insólito "acto de acción de gracias al agua", en palabras de Aleix Gallardet. Especialista en gestión cultural y natural de Sort, Gallardet se lanzó a la aventura de montar "una intervención poética en la naturaleza". Aunque parecía una utopía, las administraciones correspondientes se han implicado en el proyecto y la primera edición de Pirinagua-

arrancará el día 6 de julio en Montgarri. En el acto de presentación Gallardet comentó "nos reuniremos en el Pla de Beret porque además de la impresionante belleza del paisaje es el lugar del nacimiento de dos ríos, la Garona y el Noguera Pallaresa. Comprobar como un chorro de agua se convierte en agua poderosa es impresionante, el lugar para practicar un rito, un sacrificio". La escultora francesa Veronique Brill será la responsable de intervenir en el naci-

miento da la Garona. Benet Rosell hará lo propio en el Noguera Pallaresa. Habrá una sesión poético musical, se instalará un observatorio acústico para escuchar la naturaleza, malabares, y hasta un homenaje a Jacint Verdaguer, que escribió unos poemas inspirados en el Pla de Beret. Montgarri será el cuartel general de los asistentes, que procederán de todo el Pirineo, desde el Cantábrico hasta el Mediterráneo.

RUBÉN FLORES

Luchón

servicio y ocio

René Rettig, alcalde de Luchón, se muestra favorable a la colaboración en materia turística

“Deberíamos potenciar el flujo turístico con la Val”

Cuál es, desde su punto de vista, lo más interesante que la Val d'Arán le ofrece a Luchón?

Sin duda la respuesta es su tremendo potencial turístico. Una realidad, especialmente en invierno, pero también numerosa en verano y que no debemos desaprovechar a este lado de los Pirineos. Además, la oferta de la Val d'Arán y la de Luchón se complementan y combinan.

Pienso que se podría establecer un corredor entre ambos lados de la frontera, que los actos y atractivos de un y otro lugar se conocieran más y seguro que muchos turistas visitarían ambas partes. Somos una población pequeña, de 6.000 habitantes con el área de influencia, creo que bastante similar al Valle de Arán.

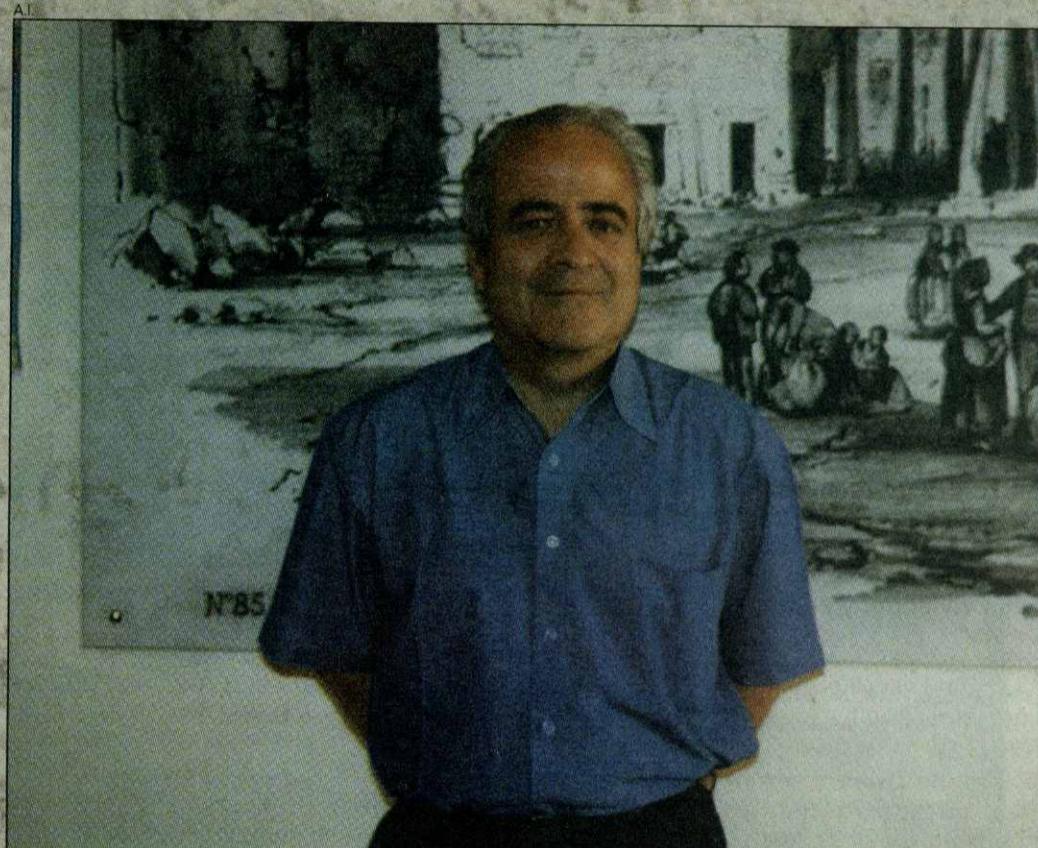
El futuro está lleno de posibilidades para el desarrollo turístico de ambos

¿Qué puede encontrar un habitante de la Val en Luchón?

Nosotros contamos con numerosas infraestructuras, no somos un pueblo muy grande, pero sí disfrutamos de baños termales importantes. Sabemos que el termalismo es un fenómeno en España, que está creciendo y nosotros nos encontramos muy cerca de la frontera y ofrecemos, además de los baños, un paisaje montañoso maravilloso y buena calidad de servicios. El elemento cultural y de ocio se une al de salud, organizamos varios festivales, pero sobre todo, el de las flores en agosto resulta el más popular y atrae a muchos turistas.

El transporte transfronterizo, ¿qué opinión le merece?

Por lo que se refiere a la posible línea entre Saint Gaudens y Vielha, no quiero pronunciarme, la idea es buena, pero es pronto para hablar.



¿Cómo definiría las relaciones entre Luchón y el valle?

Amigables y cordiales. Llevamos ya muchos años de relación, de importancia histórica ha sido la relación comercial y ahora deberíamos impulsar más intercambio turístico.

Nosotros tenemos relación de hermanamiento con Sitges, en la costa catalana y con otra población inglesa, realizamos intercambios, pero, por supuesto nuestro vecino más próximo es la Val.

El turismo aparece en la actualidad como pilar básico en la subsistencia de muchos valles de la zona pirenaica, ¿qué opinión le merece?

Para nosotros el turismo

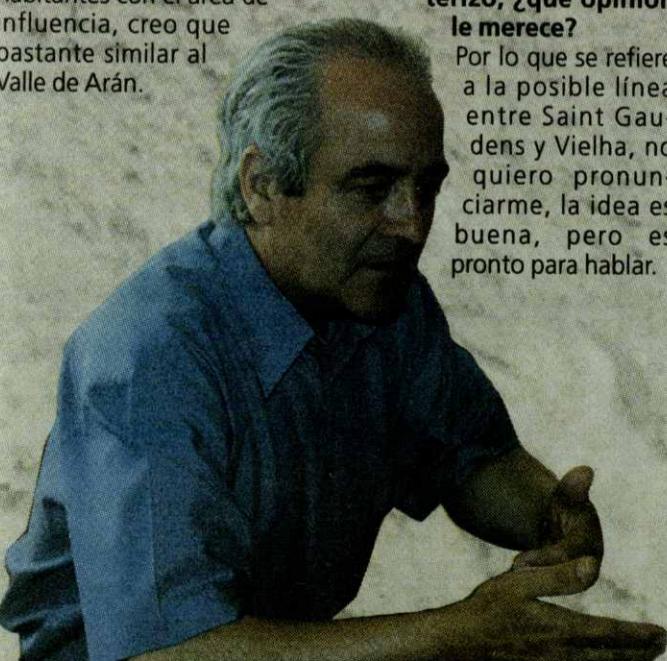
es crucial en nuestra economía y en nuestra vida. El valle de Arán recibe miles de visitantes, nosotros también, aunque el perfil de nuestro turista sea diferente.

El futuro está lleno de posibilidades y de oportunidades para el desarrollo de esta actividad en nuestras zonas. Que sea turística o termal una temporada debe estar marcada por los acontecimientos que darán ritmo e interés a la estancia en Luchón. Por ejemplo este año, desde la organización de las fiestas se han propuesto semanas temáticas que permitirán a los aficionados disfrutar de unos días con armonía con sus gustos. Estos nuevos actos marcarán de manera notable la estación estival así con "La Pompe à Juillet", "La semaine des Arts de la Scène", especial Victor Hugo", un concierto de Patrick Bruel y sobre todo, "La fête des Fleurs".

Durante el invierno el Festival de Cine se está convirtiendo en cita destacada para los aficionados a este arte. El turismo y la cultura deben unirse.

A.I.

Optamos por las semanas temáticas para ampliar nuestra oferta de ocio



Parfumerie Esthétique "Danièle"

- Soin du visage
- Soin du corps
- Solarium
- Bains-thérapie

24, Allées d'Ering - LUCHON
Tél. 05 61 79 41 68

Su primer vuelo en el aire en parapente

Venid a descubrir cada día la pasión del vuelo libre por encima de LUCHON con Freddy, Eric y Alain monitores graduados del estado, especializados en tandem

a partir de las 21 h. 00 33 5 61 79 04 53
móvil todo el día 00 33 6 87 34 20 54

servicio y ocio

Julio

Agenda de actividades

LUNES 1

AQUALIA SEMANA DEL AGUA

- Pesca, piscicultura, deportes acuáticos, diaporamas y visita a las Termas y la central EDF. Salida floral acuática.
- El ciclo del agua con la Météo France y A.R.P.E.

DEL 1 AL 7

Opération Lacs, Torrents, Cabanes y Refugios Propres.

VIERNES 5 Y SÁBADO 6

Animación Comercial "Week-end de la Chance" y el día 5 a partir de las 18,00 en Allée d'Ering, Mercado Nocturno

SÁBADO 6

Grupo Occitan Nadau à Cier, de Luchón

SÁBADO 6 Y DOMINGO 7

Fiesta de Moustajón y de Portet de Luchón

DOMINGO 7

Fiesta de Artigue

DEL 12 AL 14

Festival Internacional de cometas "La Pompe à Jules" en el aeródromo.

Cometas gigantes. - Tracción de Cometa. - Estudio de fabricación y vuelo. - Boutiques. - Exposiciones...

SÁBADO 13

Fiesta de Oô

DOMINGO 14

22,00h. Fuegos Artificiales

DEL 15 AL 21

SEMANA ESPAÑOLA "VIVA ESPAÑA"

Jueves 18 - Espectáculo flamenco con Tony RIVERA

Sábado 20 - Espectáculo flamenco con Quadro Sandra D.

Domingo 21 - "La Nehe" Orquesta de Arènes de Dax

EL 20 Y 21

Fiesta de Juvieille

SÁBADO 20

Fiesta de Montauban de Luchón

DEL 22 AL 28

SEMANA "LES ARTS DE LA SCÈNE"

Lunes 22.- Inauguración de la exposición "Le livre dans la rue" Rue Victor Hugo, exposición en el Ayuntamiento, Cine de Noche y buffet (Adel H, les Misérables). Té Literario.

Martes 23.- Concierto de Patrick Bruel en frontón.

Miércoles 24.- Festival de Magia "Luchón Magique" 2002 con la participación de artistas de renombre, Jérôme Murat, Jacques Delord, Stéphane Le Forestier, Arno...

Jueves 25.- Cabaret nocturno en el pabellón Normand

Sábado 27.- Espectáculo de clausura en el Théâtre

EL 26, 27 Y 28

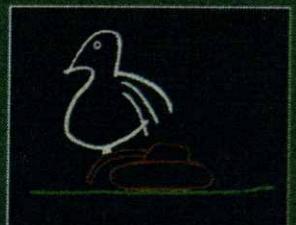
Fiesta de Poubeau

DOMINGO 28

X Jornada de Bike Luchonnaise

Manos Unidas

SI QUIERES LA PAZ,
RECHAZA LA VIOLENCIA



Parfumerie Esthétique "Danièle"

- Soin du visage
- Soin du corps
- Solarium
- Bains-thérapie

24, Allées d'Ering - LUCHON
Tél. 05 61 79 41 68



ACTIVIDADES

Naturaleza, deporte y ocio, propuestas para este verano

En su visita a la Val d'Aran, resulta imprescindible realizar un recorrido por alguno de los 34 pueblos del territorio aranés donde tendrá la oportunidad de disfrutar del patrimonio artístico del valle. Pero si se desea conocer en profundidad los rasgos diferenciales, la historia y las costumbres de típicas de esta tierra, es necesario acudir a sus museos: Museo dera Val d'Aran, en la calle Major de Vielha, y Casa Joanchiquet, en la calle Major de Vilamós.

Durante la primavera y el verano se celebran en el valle, gran cantidad de fiestas populares y romerías que festejan la llegada del buen tiempo. Además, para amenizar las tardes se ha creado un programa de animación en la calle denominado "tardes de Gresca".

Desde hace algunos años, cuando llega el verano las iglesias aranesas abren sus puertas al ciclo "Romanic Musicau" (Románico Musical), una serie de conciertos que se celebran los viernes y que van precedidos de una explicación de las características de la iglesia por parte de una historiadora.

Como complemento de las propuestas culturales de la zona, tenemos las vinculadas directamente a la naturaleza y el deporte, como el Senderismo y la Bicicleta de montaña.

¿QUÉ ES UN SENDERO?

Un sendero es un itinerario señalizado que permite hacer excursiones principalmente a pie, aunque en muchas ocasiones se pueden realizar también en bicicleta o en caballo.

La finalidad del sendero es potenciar el excursionismo facilitando el acceso a lugares de interés paisajístico, cultural, histórico, turístico, etc...

Esta red de senderos permitirá la recuperación de muchos caminos de acceso a pueblos y a zonas que actualmente son poco visitadas.

Depende de la longitud, los senderos se señalizan de la siguiente forma:

- Senderos de gran recorrido (GR): Son itinerarios de una longitud superior a los 50Km. Se marcan en blanco y rojo.

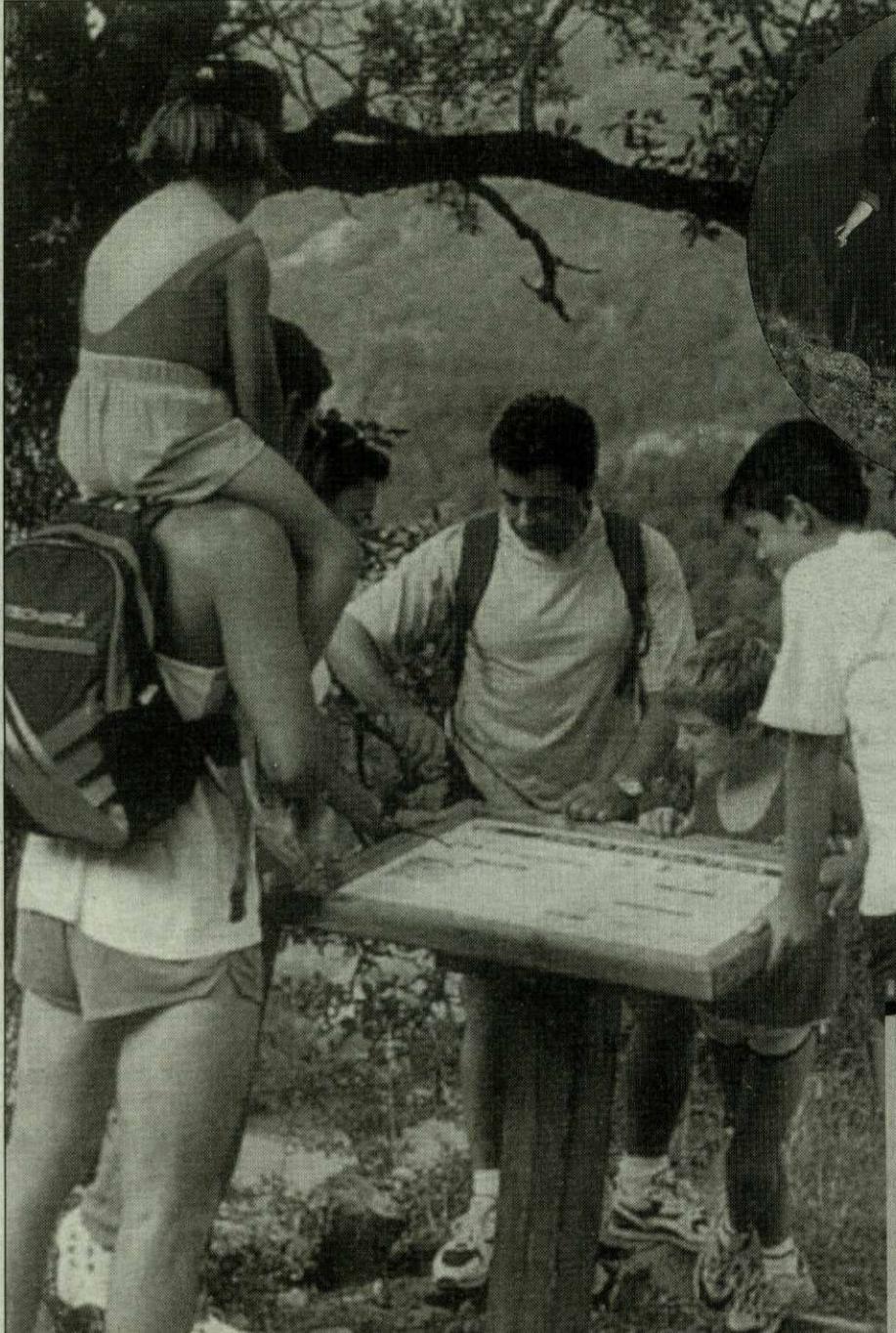
- Senderos de pequeño recorrido (PR): Son itinerarios de entre 10 y 50 Km. Se marcan en blanco y amarillo.

Tanto los GR como los PR pueden tener variantes y derivaciones.

La señalización del GR sigue la normativa establecida a nivel europeo por la "European Rambler's Association" (ERA).

El Valle de Aran está situada entre los dos senderos de gran recorrido transpirenaicos, el GR 11, que pasa por el Sur de Aran y el GR 10 que pasa por Francia. Con la red de Aran se podrán unir estos dos GRs. Se harán también uniones con senderos de las comarcas vecinas (Alta Ribagorça, Pa-

A.I.



El senderismo, deporte activo para todos.

llars Sobirà, Valle de Benasque, Haute Garonne y Ariège).

BICICLETAS TODO TERRENO

Se han habilitado y señalizado una serie de rutas por el valle que ofrecen diferentes paisajes en función del lugar elegido. Además de la conveniente señalización, estas rutas ofrecen una serie de servicios e infraestructuras pensadas para complementar un buen día de actividad deportiva.

La red de BTT consta de siete rutas marcadas con distintos colores en función de su dificultad: Verde-fácil. Azul-medio. Rojo-difícil. Negro-muy difícil.

Cada circuito está señalizado con placas indicativas, desde el punto de partida hasta el punto de llegada, con una frecuencia media de 500 metros, y especialmente en los puntos de intersección y cambios repentinos de di-

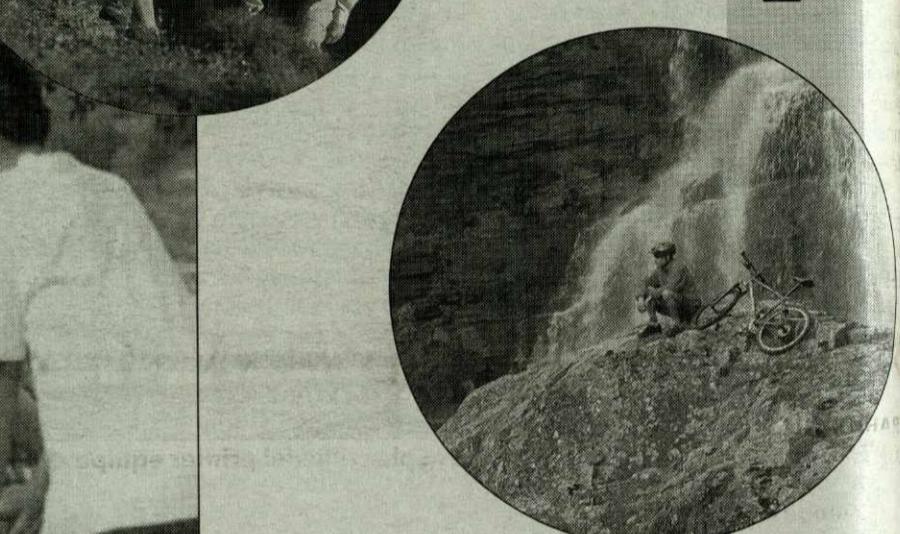
rección.

Por supuesto, la seguridad del usuario y el medio son imprescindibles por lo que se recomienda seguir una serie de consejos y normas para evitar accidentes y preservar el entorno:

- Antes de salir, informaros de: el estado de la bicicleta, de la ruta y del clima previsto.
- Dejar dicho el camino o ruta que seguiréis.
- Utilizar el casco.
- Prever emergencias llevando teléfono móvil o emisora.
- Respetad la prioridad de los peatones.
- Respetad los animales y plantas del camino.
- Seguid las rutas señalizadas, no entrar en caminos particulares.
- No ensuciar el bosque.

A.I.

SENDERISMO



BTT

Agenda ciclista

DOMINGO 7 de julio: rally de montaña en Sallardú, cadetes y mayores.

SÁBADO 13 de julio: competición de carretera, cadetes en Salou.

DOMINGO 14 de julio: competición carretera, elite y sub 23 en Salou.

MIÉRCOLES 17, JUEVES 18 y VIERNES 19, salida a ver el tour de Francia en "la Mongie" y "Plateau de Beille".

SÁBADO 27 de julio: competición de carretera, cadetes y junior.

DOMINGO 28 de julio: competición de carretera, elite y sub 23.

NOTA: En la salida al tour de Francia, se sale el día 17 y se hará el recorrido en bici entre Arreau y la estación de La Mongie donde se dormirá esa noche, para ver la llegada del día siguiente 18, ese mismo día se sale hacia les Cabanes, población esta que está al pie del puerto de Plateau de Beille, para el día siguiente subir en bicicleta hasta la llegada y fin de etapa del día 19.



Ocio
Val d'Aran

El U.D. Bossòst termina la temporada con nota y desgrana las claves para hacer buen fútbol sin renunciar a la tradición

U.D. Bossòst, calidad e historia

Recién acabado el Mundial de fútbol, nos quedamos con el sabor de multitudes y gran espectáculo que deja el deporte rey.

Sin embargo, a trece horas de avión de tan colosal acontecimiento, hay lugares donde el fútbol se vive de otra manera. En Bossòst y, concretamente, al otro lado del Garona, el U.D. Bossòst trabaja humildemente desde las premisas de la tradición y la calidad.

HISTORIA

Las primeras fichas de jugadores que se guardan en el club, datan del año 1.928, pero antes el "Esport Club Aranés" (ese era su nombre inicial), ya había iniciado su andadura en la competición gala. Cuentan, que el actual Bossòst es uno de los promotores y fundadores de la competición de liga en la zona de Comminges y como tal, su reputación le precede en el país vecino.

Fruto de ello, son las excelentes relaciones con sus vecinos. Dicen sentirse bien tratados y no han notado prejuicio alguno por parte de los colegiados o el comité de competición.

TRABAJANDO CON LA CANTERA

Haciéndose eco de la demanda cada vez mayor de chavales jóvenes que quieren iniciarse en el deporte de manera ordenada, la Escuela de Fútbol de la Val d'Arán, ha comenzado su expansión hacia el Baix Arán, y ha sido el club de Bossòst el responsable de afrontar esta bonita pero ardua tarea. Los casi treinta alumnos se dividen en dos grupos por edades. El primero, de los siete a los diez años, y el segundo, de los once a los trece. Según el grupo y sus posibilidades, se hace lo posible para que cada uno de los alumnos ejerza movimientos de coordinación, técnica y trabajo en grupo pero que, ante todo, se lo pasen bien y aprendan. Son seis horas semanales que requieren de toda la concentración y pacien-



Parte de la plantilla del primer equipo en la foto previa a uno de sus enfrentamientos en la competición francesa

cia de los monitores que ven recompensados sus esfuerzos. Los chicos desprenden entusiasmo y **"tienen mucha ilusión y no fallan a los entrenamientos. Están funcionando muy bien"** nos comenta Miguel Almansa, secretario y delegado del Club.

Sin embargo, no olvidemos que el principal exponente del club es su primer equipo.

Compuesto por unos 24 jugadores, el U.D. Bossost compite en lo que en España equivaldría a 2ª Regional y entre algunas particularidades, cabe destacar que el conjunto verdiblanco, disputa dos competiciones paralelas: la liga y la Copa Comminges, esta última de gran prestigio **"es como si fuera la copa de Europa"**

añade Miguel Almansa. El club luce en sus urnas dos de estos trofeos y puede presumir de haber llegado a disputar cuatro finales. En esta última edición del campeonato de liga han conseguido terminar en la cuarta posición, a pesar de no haber comenzado con buen pie la temporada en un grupo de contrastada calidad.

El buen hacer del equipo técnico y de los jugadores se hace patente, también, en los torneos triangulares del valle de los que ya se han disputado cuatro ediciones y todas se han saldado con victoria de los de Bossòst, **"aunque cada vez el Vielha y el Les tienen más calidad y eso se nota"**.

Habiendo hablado del día a día y del trabajo con el fútbol

base solo nos queda mirar al futuro. A este respecto el entrenador del primer equipo y monitor de la Escuela de Fútbol de la Val, Jordi Delaurens, es optimista, **"tenemos un buen equipo para estar arriba"**.

EL FACTOR HUMANO

Aunque de la impresión de que en el fútbol actual manda **"don Dinero"** y la falta de escrupulos sea un hecho demasiado evidente, el U.D. Bossost sigue una política completamente distinta, **"nos gusta ser un grupo de amigos más que un equipo de fútbol"** y lo cierto es que los resultados les avalan, no solo en el terreno deportivo sino en el personal. Precursor de la integración

de los que llegan en busca de un futuro digno, este año se han incorporado dos nuevos componentes en el equipo uno de origen magrebí y otro procedente de Bolivia. Ambos han expresado de manera positiva que esta experiencia que ha hecho mucho más fácil la tarea de adaptarse a una nueva cultura.

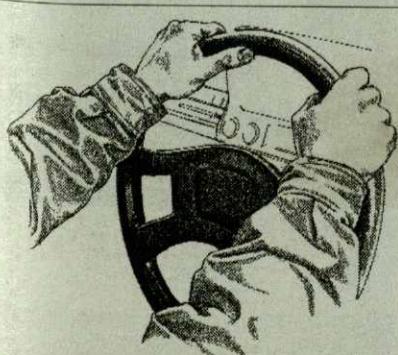
Sin embargo no todo es un camino de rosas, **"al ser este un sitio turístico, a veces tienes dificultad para hacer siempre un mismo once"** apunta Jordi, **"por eso jugamos los sábados por la noche"**. Las espinas también se dejan notar a nivel económico. Si bien es cierto que el Ayuntamiento cede generosamente los terrenos y se hace cargo del

enorme gasto de electricidad, es el Club quien asume el mantenimiento de las instalaciones, además de las necesidades inherentes de un equipo de fútbol. La masa social de 180 socios, una subvención del Consell y la imaginación de los responsables hacen posible que "vayan tirando" y hagan posible que la ilusión de niños y mayores siga día a día tras su equipo.

De momento, técnicos, directivos y jugadores continuarán trabajando con la única intención de disfrutar haciendo y compartiendo uno de los deportes que más emociones mueve.

Sin duda, un ejemplo de la cara más amable del fútbol.

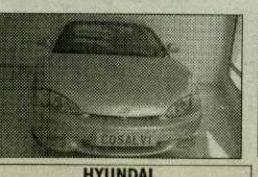
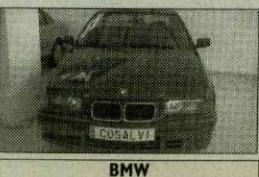
RUBÉN FLORES



Automóviles de Ocasióñ Revisados y Garantizados

COSALVI, S.A.

Avda. Pirineos, 52
22300 BARBASTRO
Tel. 974 310 688
Móvil 649 810 006



ALFA ROMEO

BMW

CITROËN

CITROËN

HYUNDAI

OPEL

WOLKSWAGEN

WOLKSWAGEN

La aranesa se ha proclamado campeona nacional de karate en la modalidad de 14-15 años

Sandra Brea, karate girl

Sandra Brea ha dado una nueva alegría al mundo del deporte del Valle de Arán al convertirse en la primera clasificada en el Campeonato Nacional de Kárate en la modalidad de 14-15 años. Siendo la primera vez que se presenta a dicha competición, la enhorabuena es doble y Arán Información se ha querido hacer eco de esta promesa de las artes marciales. "Empezó de pequeña con cinco o seis años" nos dice su madre, "y al principio no le gustaba nada, pero la apuntamos por que nos gustaba que hiciera algún deporte..."

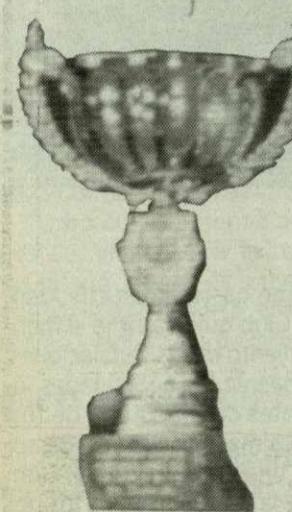
principio no le gustaba nada, pero la apuntamos porque nos gustaba que hiciera algún deporte y que le sirviera para defenderse si alguna vez lo necesitaba". Afortunadamente Sandra nos confiesa que nunca lo ha necesitado y que solo se trata de un deporte "muy

completo, que te pone fuerte y muy flexible". La protagonista se muestra un poco sorprendida por alcanzar la primera vez que participa, el puesto de honor en una competición de envergadura pero ello no es excusa para seguir mejorando, "todavía no soy cinturón negro, y quiero ir a más".

A la pregunta de que es lo que más le gusta del Kárate, Sandra Brea responde que las competiciones con otros clubes, "cada uno tiene su forma de aprender y aprendes tácticas y cosas de otra gente. Eso me gusta porque vas cogiendo lo que te sorprende de los contrarios".

Cuenta que no se trata simplemente de dar puñetazos y patadas, que no es peligroso y que le enseña valores y conductas que van más allá del deporte en cuestión. Sobre este particular, Sandra comenta que haber aprendido a relajarse y concentrarse así como practicar la respiración abdominal, le es muy útil como estudiante, especialmente en época de exámenes.

Que es un deporte muy completo y divertido lo avala también su hermana Yolanda que con 11 años va siguiendo los pasos de Sandra. Así que, jéndense con cuidado que por ahí andas sueltas dos chicas que saben defenderse!



RUBÉN FLORES



Sandra Brea muestra sonriente su trofeo

noticias breves

Barrera invita a Ibarretxe

El Sindic Carlos Barrera, ha invitado al lehendakari vasco Juan José Ibarretxe a la inauguración de la V edición de las jornadas universitarias occitano-catalanas el día 15 de julio. La presentación de las jornadas se realizaron en el Palau Robert de Barcelona con la presencia de Merce Delaurens, Josep Lois Sans y Miquel Campá.

Escasa incidencia de la huelga general en Arán

El sector de Hostelería, las dos áreas comerciales Caprabo en Vielha y Boya en Les no secundaron la huelga general, en el sector público y la construcción tuvo incidencia mínima. Según el secretario provincial de la federación de hostelería los motivos fueron que la mayoría de los negocios son autónomos y pequeños.

España quinta en el Mundial de Corea-Japón

España cayó eliminada en la tanda de penaltis contra Corea. La selección de Camacho sufrió un arbitraje extraño la invalidación de dos goles legales que no subieron al marcador.

La final se ha jugado en Yokohama, Japón, entre Alemania y Brasil. Una final inédita en la historia del Mundial que acabó con la victoria de Brasil, 2-0.

A.I.



El uso de "step" en una de las actuaciones más aplaudidas por el público



El cambio de escenografía fue la nota de color en la exhibición

Festival de aeróbic en Vielha

El pasado 3 de junio tuvo lugar el Festival de Aeróbic que organizan las profesoras del Palai de Geu. El acto sirvió como colofón a las actividades que se han organizado este año para dar a conocer esta actividad y a sus más de 60 practicantes que van desde los 7 a los 50 años. Durante la representación, se pudo apreciar la evolución de las participantes y la variedad de estilos que se practican cada semana.

Según las profesoras, se trabajan aspectos como coordinación, concentración y relajamiento, a la par con el ejercicio físico.

Cabe destacar el efecto de socialización que los cursillos hacen en las alumnas, convirtiéndose en un club social donde se entablan amistades y se promueven actividades que van más allá de las propias del gimnasio.

Por cierto, las monitoras lanzan un mensaje: el aeróbic no es exclusivo del sexo femenino. Cada vez más hombres lo están probando y parece que con buenos resultados.

Y si lo que les gusta es algo más fresquito para el verano, otra de las novedades es el aeróbic en el agua, cuyos adeptos en algunos casos rozan los 80 años...

nuestras fotos

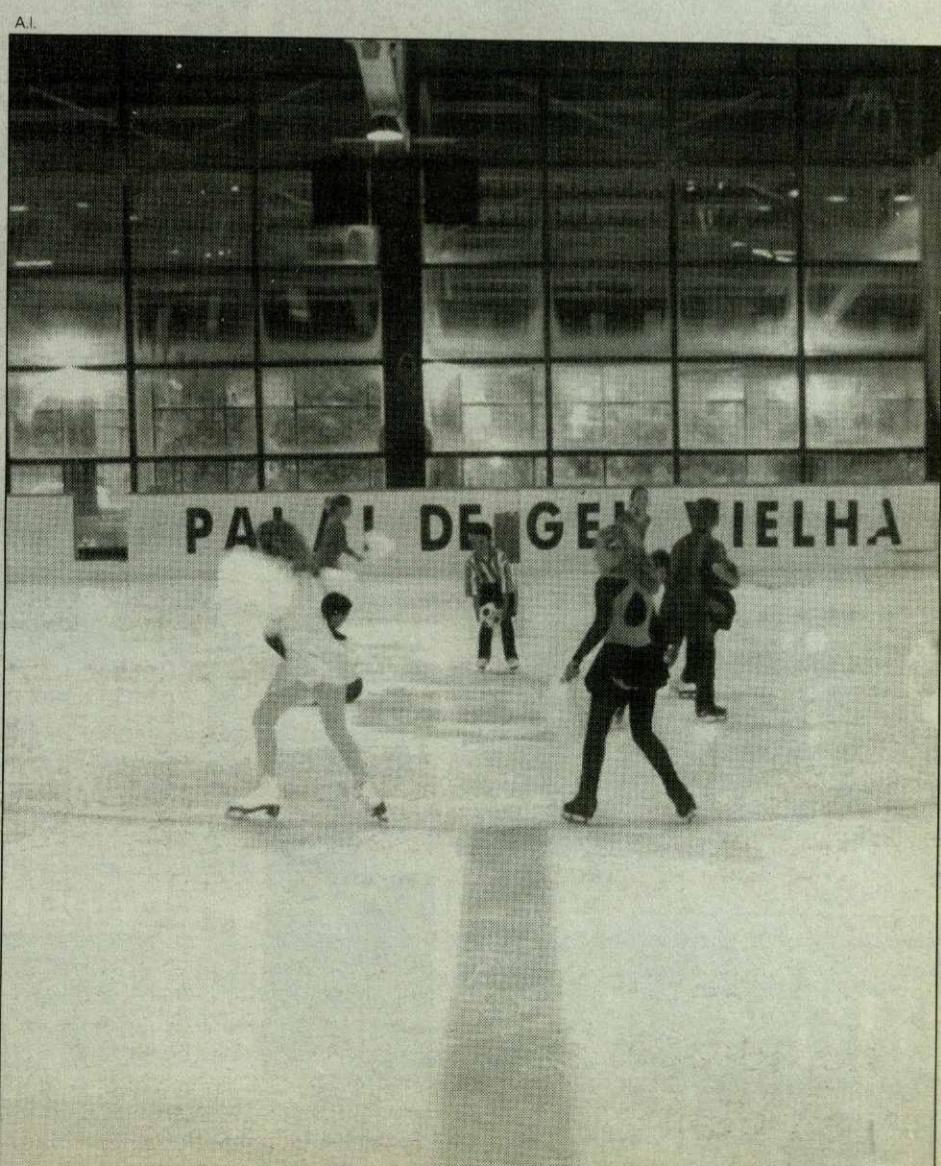
Fiesta de fin de curso en la Escuela de patinaje

Otra de las exhibiciones deportivas que pudimos disfrutar el pasado mes de junio fue la que brindaron los chicos y chicas de la Escuela de Patinaje Val d'Aran.

Con edades comprendidas entre los 3 y los 15 años nos en-

cantilaron con sus piruetas, bailes y variadas puestas en escena.

Los, casi 60 cursillistas, ofrecieron mas de dos horas de patinaje sobre hielo y música en un ambiente caluroso que les brindaba todo el apoyo y el cariño de sus familiares y amigos.





teléfonos de interés

ALSINA GRAELLS BARCELONA	973 648 219
932 656 592	ALMANSA (LES) 973 647 244
ALSINA GRAELLS VIELHA	ES BORDES (ES BORDES)
639 380 373	973 642 039
CENTRE INICIATIVES TURÍSTIQUES	FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)
973 640 979	973 644 346
CONSELL GENERAU D'ARAN	PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
973 641 801	
EMERGÈNCIES I RESCATS DE	
MUNTANHA 973 640 080	
ESTACIÓ DE ESQUÍ BAQUEIRA	
BERET 973 644 455	
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	
973 640 972	
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	
091	
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA	
DE LES) 973 648 014	
AJUNTAMENTS	
ARRES 973 641 819	
ARRÓ 973 640 939	
ARTIES 973 641 612	
AUBERT 973 644 030	
BAGERGUE 973 644 030	
BAUSEN 973 647 024	
BETREN 973 640 018	
BOSSÒST 973 648 157	
CANEJAN 973 648 160	
ES BÒRDES 973 640 939	
ESCUÑHAU 973 641 776	
GAUSAC 973 640 018	
GESSA 973 644 030	
LES 973 648 007	
SALARDÚ 973 644 030	
TREDÒS 973 644 279	
VILAC Y VIELHA 973 640 018	
VILAMÓS 973 640 739	
DISPENSARIS MÈDICS	
ARTIES 973 642 847	
BOSSÒST 973 648 211	
LES 973 648 229	
SALARDÚ 973 644 030	
ESPIAU COMARCAU (VIELHA) 973 640 006	
FARMÀCIES	
CÀTALA (VIELHA) 973 642 346	
PALÀ (VIELHA) 973 642 585	
ALMANSA (BOSSÒST)	



programación radios

RADIO ARAN	91.0
RADIO LES-COMRADIO	107.5
CATALUNYA RADI	CATALUNYA MÚSICA
CATALUNYA	CATALUNYA CULTURA
INFORMACIÓN	INFORMACIÓN
Baqueira	97.6
Portillo	104.7
Vielha	89.5



iglesias aranesas

horario de misas

LABORABLES

Bossòst: 20 h. (el sábado es en catalán)

Les: 19 h.

Vielha: 19:30 h. (castellano y catalán)

FESTIVOS (Anticipada)

Baqueira: 19 h.

Bossòst: 20 h.

Cenegan: 17:15 h.

Gausac: 18 h. (castellano)

Vielha: 19:30 h. (castellano)

FESTIVOS y DOMINGOS

Arrés: 9:30 h.

Arties: 12:30 h.

Betrén: 9 h. (castellano)

Bossòst: 12 h. (castellano)

Gessa: 19 h. (en verano)

Es Bordes: 10:45 h.

Les: 11 h.

Salardú: 11 h.



Cathédrale
Saint Bertrand
11 h. • Tel. 00 33 561 890 491

Vielha: 11 h. (castellano)

19:30 h. (aranés)

Vilac: 12:30 h.

MÁS INFORMACIÓN:

BOSSÒST

Iglesia Assumpcio de María
C/Mayor, 31

Tel. 973 648 253

LES

Plaza dera Glèisa, s/n
Tel. 973 648 105

SALARDÚ

Iglesia de Sant Andréu
Sant Andréu, 1
Tel. 973 645 042

VIELHA

Iglesia de
Sant Miquèu
Pas d'Arr, 8
Tel. 973 640 021



horarios de autobuses

ORARI DE TRANSPORT INTERN DERA VAL D'ARAN DETH 8 D'ABRIU ATH 23 DE JUNH DETH 2002 • DISSABTES E FESTIUS*

Pontaut	09:00	11:15	13:05	16:00	17:15	18:30	17:10
Les	09:10	11:25	13:15	16:10	17:25	18:40	
Es Bordes	09:22	11:37	13:27	16:22	17:37	18:52	
Vielha	09:31	11:51		16:31	17:51		
Garòs	09:45	12:05		16:45	18:05		

Baqueira	09:00	10:00		12:40		17:30	19:00
Garòs	09:14	10:14		12:54		17:44	19:14
Vielha	09:25	10:25	11:45	13:00	16:35	18:00	19:05
Es Bordes	09:37	10:37	11:57	16:47	18:12	19:17	19:57
Les	09:50	10:50	12:05	17:00	18:22	19:27	20:06

Pontaut					18:30	19:30	
---------	--	--	--	--	-------	-------	--

ORARI DE TRANSPORT INTERN DERA VAL D'ARAN DETH 8 D'ABRIU ATH 23 DE JUNH DETH 2002 • DELUNS A DIUÈNDRES*

Pontaut	07:40						17:30
Les	07:43	08:30		09:30	11:45	13:05	
Es Bordes	07:53	08:40		09:40	11:55	13:15	
Vielha	08:05	08:52	09:00	09:55	12:07	13:27	
Garòs	08:16	09:01	09:06	10:06			
Baqueira	08:30	09:15	09:20	10:20			

Baqueira	07:55		09:25		12:40	15:50	16:40	17:00	19:00	20:05
Garòs	08:09		09:39		12:54	14:04	16:54	17:14	19:14	20:19
Vielha	08:15	09:00	09:45	11:15	11:45	13:00	14:10	17:00	17:20	19:45
Es Bordes	08:35	09:12	11:27	11:57	12:27	13:17	14:27	17:17	18:12	19:37
Les	08:40	09:20		11:35	12:05	13:27	14:37	17:30	18:25	19:45

Pontaut					13:30	14:45	18:30			
---------	--	--	--	--	-------	-------	-------	--	--	--

* También paradas en: Bossòst, Era Bordeta, Arròs, Benòs, Pont d'Arròs, Aubert, Bettlán, Vilac, Casau, Betrén, Escunhau, Casanilh, Arties, Gessa, Salardú y Tredòs.

D'ALTRES SERVEIS

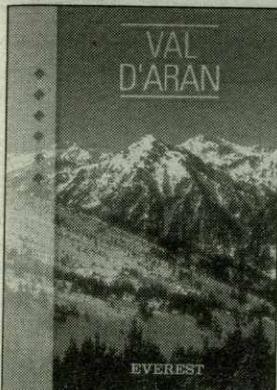
11:20	LES	14:50	05:07	13:07	LES	12:08

</tbl_r

agendacultural

libros recomendados

"Val d'Aran"



Interesante obra de gran valor natural, etnográfico y etnológico para las gentes del valle y para todos aquellos que se acercan a conocerlo. Obra muy gráfica, con bonitas y cuidadas fotografías que plasman, sobre todo, los valores autóctonos y la tradición ganadera y agrícola del valle.

EDITA: EDITORIAL EVEREST, S.A. VENTA: LIBRERÍA ERA LAUANETA BOSSÒST

"Vall de Boí"



avance cultural julio

►► 20ª edición

Estiu musical als Pirineus

Viernes, 19 de julio de 2002
a las 22h

Glèisa de Sant Esteve de Betrén
Música Espanyola
Manuel Guillén, violí
Maria Jesús García, piano

Sábado, 20 de julio de 2002
a las 22'30h

Glèisa de Santa Maria d'Arties
La guitarra i altres cordes
Paul Cortese, viola
Iñaki Etxepare, violoncel
Sergi Vicente, guitarra

Domingo, 21 de julio de 2002
a las 22'30h

Glèisa de Sant Miquèu de Vielha
Concert de Clausura del II Curs International de Música de Vielha

julio de 2002

Alumnes i professors del Curs International

Domingo, 28 de julio de 2002
a las 22'30h

Glèisa de Sant Andreu de Salardú
Una Orquestra de Guitarras
Orquestra de Guitarras de Barcelona
Sergi Vicente, director

Lunes, 29 de julio de 2002
a las 19h

Plaça de la Glèisa de Vielha
Una festa musical
De winklese Piccolo's
David Anne, director

6/8 al 11/8/2002

►► Camino histórico

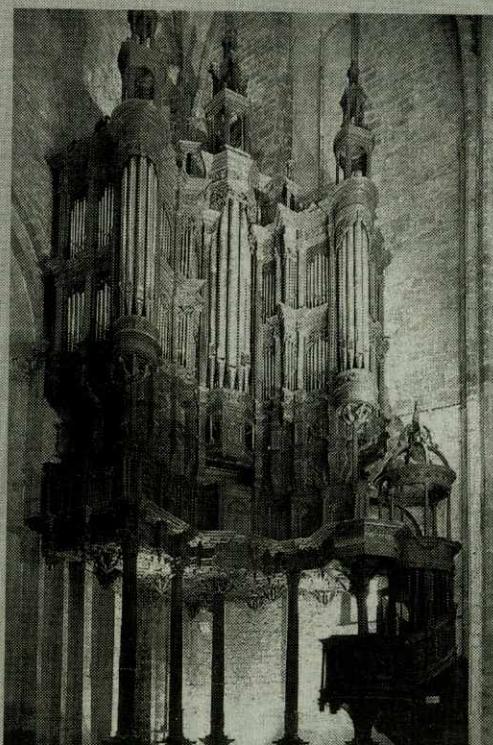
De Roda de Isábena a Saint Bertrand de Comminges

Andando realizaremos las siguientes etapas: Roda de Isábena, Ermita de las Aras, Santuario de Guayante, Hospital de Benasque, Cier de Luchon, Saint Bertrand de Comminges.

Este camino histórico también se realizaba desde Saint Bertrand (que en la Edad Media era punto de parada hacia Santiago de Compostela, una ruta poco divulgada), pasando por el Valle - Bossòst- Vielha, dirigiéndose por el

puerto de Vielha, hacia escala en el monasterio de San Andrés de Barrabés (en donde se firmó el Tratado de Emparanza en el siglo XII entre Arán y el rey de Aragón, hoy Casa Arró en el término de Montanuy - Huesca-) y de allí por la ribera del río Isábena a la catedral de Roda de Isábena.

Durante este camino podremos disfrutar de la exposición explicativa en el Santuario de Guayante, vigente desde el día 17 al 22 de agosto.



julio-septiembre 2002

►► Curso

Stage de patinaje

DÓNDE: Palai de Gèu de Vielha

PRECIOS GENERALES

Fecha límite de inscripción: 31 de mayo de 2002 (plazas limitadas).
Fechas:
• del 8 al 26 de julio (ambos incluidos).
• del 29 de julio al 6 de septiembre (ambos incluidos).

	CURSILLO	STAGE
1 semana	31€ (5.158 ptas.)	74€ (12.313 ptas.)
2 semanas	56€ (9.318 ptas.)	136€ (22.628 ptas.)
3 semanas	81€ (13.477 ptas.)	185€ (30.781 ptas.)
4 semanas	105€ (17.471 ptas.)	235€ (39.100 ptas.)

	PRECIOS ABONADOS
JULIO	31€ (5.158 ptas.)
AGOSTO	42€ (6.988 ptas.)

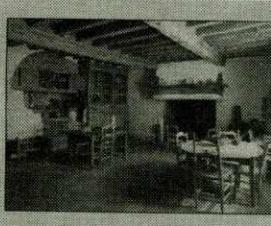
museos para visitar

Museo del Valle de Arán

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Aran de una red de lugares de interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/Mayor, 26 VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: VILAMÒS.
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).
- HORARIO: del 15 de junio al 15 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 a 19 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: VIELHA.
- HORARIO: del 16 de septiembre al 14 de junio: de martes a viernes, de 17 a 20 h. Sábados: de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos: de 10 a 13 h. Lunes y días festivos: cerrado.



Iglesia de Sant Joan Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



Museu Eth Corrau Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.
- TELÉFONO: 973 640 193 (Previa petición de hora).

CULTURA

La Asociación de amigos de Montgarri trabaja inmesurablemente

Recuperar un pueblo, el sueño de Montgarri

A.I.

Si el viajero que llega al Valle deseja descubrir, además de los senderos, formas de vida a la antigua usanza, no dude en acudir a uno de esos parajes emblemáticos que alguna vez todos hemos soñado para perdernos por un segundo o una vida. Montgarri es uno de los tantos pueblos que, ante el avance de la civilización, se les quedaron grandes a sus vecinos y lo dejaron atrás para llevar una vida algo menos difícil. Sin embargo aún quedan gentes que desean perpetuar los recuerdos y gracias a ellos podemos disfrutar hoy del silencio y la soledad que se palpan en lugares recónditos y semivirgenes. Ellos son la "Asociación de Amigos de Montgarri" y se encargan de la reconstrucción de lo que es el marco histórico que comprende el Santuario de Montgarri. La historia de esta asociación tiene su origen de manera un tanto informal cuando los vecinos de Arán año tras año subían a la Romería de Montgarri y se daban cuenta de que las condiciones de los edificios iban decayendo. En uno de estos encuentros, aproximadamente sobre el año 1975 comprobaron que se había formado un agujero de gran envergadura en el tejado de la iglesia y se pusieron manos a la obra con la intención de reparar el daño antes de que fuera a más. Las donaciones se sucedieron y un carpintero de Vielha llamado Busquets, se hizo cargo de la obra comprometiéndose a cobrar sólo cuando la asociación pudiera hacerse cargo de los gastos. No sólo los vecinos de la Val d'Arán.

Desde aquella intervención hasta finales de los 80 se abre un paréntesis en el cual no hay más movimiento por parte de aquellos voluntarios "amigos de Montgarri", pero es en la parte final de los 80 cuando vuelven a caer en la cuenta de que la antigua rectoría se encuentra en pésimas condiciones y casi a punto de caer. De nuevo los vecinos se movilizan y se ponen en contacto con el obispado de Urgell, que es el propietario de la rectoría y la iglesia, y este da su consentimiento para la reparación de los daños sufridos en la antigua rectoría. Al principio se temían lo peor, pero un arquitecto de Vielha estudió el

caso y dijo que era viable mantener las antiguas paredes si se unían mediante un nuevo tejado. Desde aquel año 1989 cada mes de mayo y junio los vecinos de forma voluntaria se reunían en Montgarri para lavar la cara a la antigua rectoría sin tener muy claro cuál iba a ser su final. A esta labor de reconstrucción se añadió la Generalitat de Catalunya y a través de los llamados "campos de trabajo" se hizo cargo de buena parte de las obras de reconstrucción y adecuamiento. Al ver que el edificio podía convertirse en una buena zona de paso para excursionistas empezó a cuajar en la mente de todos la idea de convertirlo en un refugio de montaña y darle así utilidad para todo el que deseara conocer más de cerca aquel paraje hasta entonces muy poco frecuentado. Por fin esta idea se hace realidad el 1 de julio de 1995, un día clave para todos los implicados en aquella empresa y se inaugura la parte baja del refugio para dar atención a las necesidades básicas de comidas y bebidas a los caminantes.

Desde entonces, el proyecto ha ido evolucionando y en estos momentos el refugio ya se ha consolidado en el ambiente

de las actividades relacionadas con la naturaleza no sólo en verano sino también en invierno, siendo el descanso de muchos deportistas y centro neurálgico de una zona poco visitada hasta hace relativamente pocos años. Cabe destacar que en la red de senderos GR 10 ya aparece el refugio de Montgarri como una de las escalas de esta dura ruta pirenaica.

Muchos asociados y simpatizantes hacen sus aportaciones de forma voluntaria. Otra fuente regular de ingresos es el alquiler que se paga por la explotación del refugio y la continua ayuda del ayuntamiento del Naut Aran. Algunas empresas regalan material para la construcción, y el "merchandising" es una buena ayuda para sufragar los gastos que se van generando.

Una de las consecuencias de la rehabilitación es que siempre hay alguien responsable para atender emergencias y concienciar a los visitantes de que mantengan el entorno natural sin restos de actividad humana.

En fin, un pueblo de los de antes, de postal al alcance de todos gracias al trabajo de unos pocos.

RUBÉN FLORES



Miembros de la Asociación.

editorialeditoriau

El ejemplo suizo

Suiza, tiene con el Val d'Arán una serie de elementos que –salvando distancias como la población, el presupuesto y la renta per cápita– pueden ser susceptibles de establecer comparaciones o, al menos, de buscar referencias en el país europeo sobre las posibilidades del nuestro.

Los últimos años han propiciado en el Val d'Arán un fenómeno natural. La construcción de nuevos servicios turísticos entre los que se encuentran hoteles, restaurantes, apartamentos, etc. Unos servicios que –dependiendo de su proximidad a Baqueira– fijan sus precios y ocupación. Los desequilibrios en el aprovechamiento económico del recurso saltan a la vista.

Algo así debía pasar en Suiza, donde la climatología no es muy distinta a la nuestra pero donde la temporada se alarga hasta convertir el país no solo en un motor económico, sino también en un destino turístico.

Los suizos han decidido promocionar su país con algo tan obvio como las montañas en un año en el que estas son protagonistas a nivel mundial. De esta forma van a buscar turismo en un año en el que el turismo nacional retrasa sus decisiones de viajar y el internacional se piensa lo de coger un avión.

¿Por qué no seguimos el ejemplo de los suizos? Vamos a buscar visitantes de otros países para que el verano –como el invierno– sea una estación de calidad de viajeros. Hay hoteleros que ya han experimentado con belgas, incluso cada año nos visita un grupo de japoneses con el único fin de contemplar nuestras flores.

Quizá ha llegado el momento de garantizar las inversiones turísticas de Arán siguiendo el ejemplo suizo. Esta es sin duda una empresa en la que será fácil unir esfuerzos.

Er exemple soís

S'oissoa, a amassa damb era Val d'Arán ua seguida d'elements que, sense campar aspèctes coma era poblacion, eth presupòst e era renta per capita, pòdeu èsser susceptibles d'establir comparacions o, totun, de cerca preferéncias en país europeu sus es possibilitats deth nòste.

Es darrèri ans an afavorit ena Val d'Arán un fenòmen natural. Era construccion de naui servis toristics entr' es que se trapeu otels, restaurants, apartaments, ... Uns servis que- depeneut dera sua proximitat a Baqueira- mèrquen es sòns prètz e ocupacion. Es desequilibris der aprofitament economic deth recors se ven acòp de uell. Ua causa non massa disparièra deuer passar en Soïssa, a on era climatologia non ei massa diferente dera nòsta mès a on era temporada sàlonhue enquia arrivar a convertir ath país non sonque en un motor economic, senon tanben en un lòc escuelhut peth sector toristic.

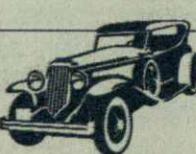
Es soïssi an decidit promòir eth sòn país damb ua evidència clara coma es sues montanhes en un an en quèth torisme nacionau retrasse es sues decisions de viatjar e qu'eth torisme internacionau cogite era idia d'auer de prén un avion.

Per què non contunham er exemple des soïssi? Vam a cercar vigilants de d'auti païsí entà qu'er ostiu- atau madeish coma er ivèrn- sigue ua sason de qualitat de viatjants. Y a otelers que ja an experimentat damb belgues, inclòs cad'an, mos visit un corròp de japones damb era onica finalitat de gaudir guardant es nòstres flors.

Dilhèu a arivat era ora de garantir es inversions turistiques d'Arán contunhant er soís. Aguesta ei sense dubta'c ua empresa ena que serà fàcil amassar esfòrci.



AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel. 974 312 812
Paseo del Coso, 39 - Tel. 974 31 02 24

22300 BARBASTRO



GOLF NEGRO 1.6 100 CV



A3 TDI AZUL



IBIZA 1.2 65 CV "KM 0"



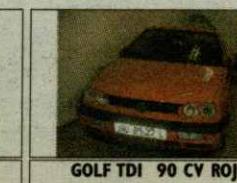
GOLF TDI 115 CV PLATA "KM 0"



PASSAT TDI 110 CV BLANCO



BMW TDS AZUL



GOLF TDI 90 CV ROJO



IBIZA TDI 90 CV "KM 0"

Automóviles Tonés

